



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	ผู้ลี้ภัยชาวซีเรียลงสมัครรับเลือกตั้งเป็นสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี		



ภาพถ่าย: picture alliance/dpa/Wolfgang Kumm

ทาเรค อาลาวส์ (Tareq Alaows) ได้รับเลือกให้เป็นผู้ลงสมัครรับเลือกตั้งเป็นสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรแบบแบ่งเขตในนามพรรคกรีน ในเขตโอเบอร์เฮาเซิน (Oberhausen) และดินสลาเกน (Dinslaken) รัฐนอร์ทไรน์-เวสต์ฟาเลน นายอาลาวส์ผู้ลี้ภัยชาวซีเรียอายุ ๓๑ ปี จบการศึกษาระดับปริญญาตรีจากสาธารณรัฐอาหรับซีเรีย มีประสบการณ์การทำงานเกี่ยวกับการให้ความช่วยเหลือฉุกเฉินด้านมนุษยธรรมและการจัดทำเอกสารว่าด้วยการละเมิดสิทธิมนุษยชนในสภาเสี้ยววงเดือนแดง ปัจจุบัน ฟานักในเยอรมนีในรูปแบบการอนุญาตตั้งถิ่นฐานแบบถาวร (unbefristete Aufenthaltsgenehmigung) จากการผ่านหลักสูตรบูรณาการพิเศษ (besondere Integrationsleistungen) ในขณะนี้เขากำลังขอสัญชาติเยอรมัน และคาดหวังว่าจะได้สัญชาติเยอรมันอย่างช้าที่สุดในวันรับเลือกตั้ง

นายอาลาวส์ขอสิทธิ์จากซีเรียมาเยอรมนีเมื่อ ๕ ปีก่อน เขาได้พำนักในสถานที่รองรับผู้ลี้ภัยในเมืองโบคุม เพียงไม่นานหลังจากเดินทางมาเยอรมนี เขากลายเป็นผู้มีความกระตือรือร้นทางการเมือง และได้ร่วมกับผู้ลี้ภัยในเมืองโบคุมจัดตั้งกลุ่มผู้ลี้ภัยทำการประท้วงในเมืองโบคุม ในปี ๒๕๖๑ เขาได้ร่วมจัดประท้วงในนามกลุ่ม Seebrücken-Demos และได้ต่อสู้เพื่อการพัฒนาคุณภาพชีวิตของผู้ลี้ภัยมาโดยตลอด

นายอาลาวส์ต้องการที่จะพำนักอยู่ในเยอรมนีในฐานะ “ผู้ลี้ภัยชาวซีเรียคนแรกที่มีตำแหน่งในสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี” เพื่อสะท้อนเสียงของผู้ลี้ภัย เขามองว่า ณ ปัจจุบัน ผู้ที่ตัดสินใจเกี่ยวกับนโยบายของผู้อพยพและผู้ลี้ภัยไม่ทราบว่าผู้อพยพและผู้ลี้ภัยรู้สึกอย่างไรเมื่อต้องลี้ภัย เขาจึงต้องการที่จะถ่ายทอดมุมมองของผู้ลี้ภัย ผ่านการมีส่วนร่วมและสร้างความเข้าใจเกี่ยวกับผู้ลี้ภัยในรัฐสภา ทั้งนี้ เขามีความมุ่งหมายที่จะสร้างความตระหนักรู้ถึงความจำเป็นของผู้ลี้ภัยในมุมมองต่อประชากรชาวเยอรมัน และเขายังได้แสดงความเห็นว่าหน้าอาคารรัฐสภาไม่ควรจะเขียนว่า “ประชาชนชาวเยอรมัน” (Dem Deutschen Volke) หากแต่เป็น “ประชาชนทุกคนที่อาศัยอยู่ในเยอรมนี” (Für alle Menschen, die in Deutschland leben)



ภาพถ่าย: picture alliance/dpa/T. Kleinschmidt

ที่มาของข่าว :	https://www.welt.de/politik/deutschland/article225579735/Tareq-Alaows-Fluechtling-kandidiert-fuer-Bundestag.html https://www.focus.de/politik/deutschland/direktkandidat-fuer-die-gruenen-vor-fuenf-jahren-nach-deutschland-gekommen-fluechtling-kandidiert-fuer-bundestag_id_12940138.html
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๔

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
<p>๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ เว็บไซต์ข่าวของสำนักข่าวในสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี</p> <p>๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น</p> <p>๓. แปลข่าวจากภาษาเยอรมันเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่มและแบบออนไลน์คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล</p>

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศวดี ทาลีราช	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	ลำดับที่/๖๔ ๕/๖๔
ผู้ทาน	นางสาวจิรกาญจน์ สงวนพวง นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ